

# Ps 20

hébreu 21

Ce psaume est dans la continuité du précédent. Le psaume 19 demandait Dieu la victoire pour le Roi et ce psaume remercie Dieu pour la victoire acquise. C'est l'action de grâce pour la victoire demandée et obtenue. Ou encore le psaume 19 formule les demandes faites à Dieu pour l'intronisation du roi et nous avons ici l'action de grâce pour l'anniversaire de cette intronisation.

## VOIR LES VOIX - Ps 19 – Version œcuménique – Texte liturgique

1 Du maître de chœur – Psaume - De **David**

2 **Seigneur**, le **roi** se réjouit de **ta force** ; quelle allégresse **lui donne ta** victoire !

3 **Tu** as répondu au désir de **son** cœur,

4 **tu** n'as pas rejeté le souhait de **ses** lèvres. pause

5 **Tu** **lui** destines **bénédictions** et bienfaits,

6 **tu** mets sur **sa** tête une couronne d'or.

7 Par **ta** victoire, La vie qu'**il** t'a demandée, **tu** la **lui** **donnes**, de longs jours, des années sans fin.

8 **tu** **le** revêts de splendeur et de gloire. grandit **son** éclat :

9 **Tu** mets en **lui ta** **bénédition** pour toujours :

10 **ta** présence **l'** emplit de joie !

11 **Oui**, le **roi** s'appuie sur le **Seigneur** :

12 la grâce du **Très-Haut** **le** rend inébranlable.

13 [ **Ta** main trouvera **tes** ennemis,

14 **ta** droite trouvera **tes** adversaires.

15 **Tu** parais, **tu en** fais un brasier :

16 la colère du **Seigneur** **les** consume, un feu **les** dévore.

17 **Tu** aboliras **leur** lignée sur la terre et

18 **Leur** descendance parmi les hommes.

19 S'**ils** trament le mal contre **toi**, s'**ils** préparent un complot,\*

20 **ils** iront à l'échec.

21 **Oui**, **tu** **les** renverses et **les** terrasses ; **ton** arc **les** vise en plein cœur.]

22 Dresse-**toi**, **Seigneur**, dans **ta force** : **nous** fêterons, **nous** chanterons **ta** vaillance.

*Cette partie n'est pas reprise dans la liturgie.*

### Voir le vocabulaire

- Se réjouir, allégresse, joie, fêter, chanter
- cœur, lèvres, cœur, main, droite
- splendeur, gloire, éclat
- brasier, consumer, feu, dévorer
- lignée, descendance
- vie, longs jours, années sans fin
- ennemis, adversaires
- victoire, se dresser, abolir, renverser, terrasser
- tramer le mal, préparer un complot
- force, victoire, vaillance

### Quelques repères

#### Des Paroles violentes dans les psaumes ?

Les Psaumes sont des prières et ces prières sont parfois très violentes. Peut-on demander à Dieu de faire de ses ennemis un brasier ? C'est peut-être la meilleure manière de savoir qu'ils ne sont pas tout à fait ses ennemis puisqu'il ne le fait pas. Et donc que nous avons à entrer en dialogue avec eux. Peut-on prier ainsi « à la manière de l'Ancien Testament » ? Le faire nous rappelle peut être que nous ne sommes pas totalement évangélisés et porteurs de la Bonne Nouvelle. Mais pour l'instant, cheminons avec nos questions. Nous trouverons des psaumes de violence et nous en reparlerons.

### Plan possible

- 2** : Introduction
- 3-7** : la joie du roi à cause du Seigneur.
- 8** : Morceau de transition.
- 9-13** :
- 14** : Conclusion

Les versets 9-13s'adressent ils à Dieu ou au roi. Les deux interprétations sont possibles. La mise en colonnes propose d'adresser ces paroles à Dieu (interprétation largement partagée mais pas unanime)

**VOIR**

<b>VOIR LES VOIX - Ps 19 – Version œcuménique – Texte liturgique</b>		
1	Du maître de chœur – Psaume - De <b>David</b>	
2	<b>Seigneur,</b>	le <b>roi</b> se réjouit de <b>ta force</b> ; quelle allégresse <b>lui donne ta victoire</b> !
3	<b>Tu</b> as répondu	au désir de <b>son</b> cœur,
4	<b>tu</b> n'as pas rejeté	le souhait de <b>ses</b> lèvres.
5	<b>Tu lui</b> destines <b>bénédictions</b> et bienfaits,	
6	<b>tu</b> mets	sur <b>sa</b> tête une couronne d'or.
7	La vie qu' <b>il</b> t'a demandée, <b>tu la lui</b> <b>donnes</b> , de longs jours, des années sans fin.	
8	Par <b>ta</b> victoire,	grandit <b>son</b> éclat :
9	<b>tu</b> <b>le</b> revêts de splendeur et de gloire.	
10	<b>Tu</b> mets en <b>lui ta</b> <b>bénédition</b> pour toujours :	
11	<b>ta</b> présence	<b>l'</b> emplit de joie !
12	<b>Oui,</b>	le <b>roi</b> s'appuie sur le <b>Seigneur</b> :
13	la grâce du <b>Très-Haut</b>	<b>le</b> rend inébranlable.
14	[ <b>Ta</b> main <b>trouvera</b> <b>tes</b> <b>ennemis</b> ,	
15	<b>ta</b> droite <b>trouvera</b> <b>tes</b> <b>adversaires</b> .	
16	<b>Tu</b> parais, <b>tu en</b> fais un brasier :	
17	la colère du <b>Seigneur</b> <b>les</b> consume, un feu <b>les</b> dévore.	
18	<b>Tu</b> aboliras	<b>leur</b> lignée sur la terre et
19		<b>Leur</b> descendance parmi les hommes.
20		S' <b>ils</b> trament le mal contre <b>toi</b> , s' <b>ils</b> préparent un complot,*
21		<b>ils</b> iront à l'échec.
22	<b>Oui,</b>	<b>tu</b> <b>les</b> renverses et <b>les</b> terrasses ; <b>ton</b> arc <b>les</b> vise en plein cœur.]
23	Dresse- <b>toi</b> , <b>Seigneur</b> , dans <b>ta force</b> : <b>nous</b> fêterons, <b>nous</b> chanterons <b>ta</b> vaillance.	

pause

*Cette partie n'est pas reprise dans la liturgie.*

Il y a de nombreuses correspondances de vocabulaire entre les Psaumes 19 et 20

	Psaume 19	Psaume 20
• un souhait qui s'accomplit ; la <b>mesure du cœur</b>	5 : « qu'il te donne à <b>la mesure de ton cœur</b> »	3 : « tu as répondu à la <b>mesure de son cœur</b> »
• Le <b>Seigneur</b> encadre les deux psaumes	2.10 : que le <b>S</b> te réponde/ que le <b>S</b> . te donne la victoire	2.14 : <b>S</b> , le roi se réjouit... Dresse-toi <b>S</b> . dans ta force
• Le <b>Seigneur</b> au centre des deux psaumes	6.7.8 : le <b>S</b> . accomplira/ donne/ nom de Dieu = le <b>S</b> .	8.10 : le roi s'appuie sur le <b>S</b> ./ la colère du <b>S</b> . consume
• La <b>droite</b> du Seigneur agit	7 : il répond par les exploits ( <i>litt.</i> de sa <b>droite</b> ) victorieuse	9 : ta <b>droite</b> trouvera tes adversaires.
• ...montre sa <b>puissance</b>	7 : par les <b>exploits</b> ( <i>litt.</i> prouesse, puissance)	14 : dresse-toi dans ta force, ta <b>vaillance</b> .
• Dieu accorde la <b>victoire</b>	6-7.10 : acclamerons ta <b>victoire</b> 2x/ S. donne la <b>victoire</b>	2.6 : quelle allégresse ta <b>victoire</b> / Par ta <b>victoire</b>
• Dieu <b>donne</b> (fréquent en Ps. <b>17</b> , 33.36.41.48)	5 : que Dieu te <b>donne</b> à la mesure de ton cœur...	3.5 : tu lui destines ( <i>litt.</i> : <b>donnes</b> )/ tu lui <b>donnes</b> la vie
• <b>Jour</b> de détresse, de l'appel : puis longs <b>jours</b>	2.10 : au <b>jour</b> de détresse/ <b>jour</b> de notre appel	5 : de longs <b>jours</b> .
• Le <b>visage/face</b> divin (Ps <b>15</b> , 11/ <b>16</b> , 2.15/ <b>17</b> , 7/ <b>18</b> , 15)*		7b : <i>litt.</i> : tu le rends heureux, dans la joie, avec ton <b>visage</b>

\* Le **visage/face de Dieu** en 20, 7b sert de relais entre les occurrences qui précèdent (notées dans le tableau) et celles qui suivent : ps. **21**, 23, 25.28.30 ; **23**, 6 ; **24**, 16.

Le v. 4 parle de l'or fin mentionné seulement 3 fois dans tout le psautier : ici, (v. 4 *litt.* « Tu mets sur sa tête une couronne en or pur ») en 18,11 : « les décisions du Seigneur sont plus désirables que l'or, qu'un masse d'or fin) et en 118, 127 : « J'aime tes volontés plus que l'or le plus précieux (*litt.* : plus que l'or et l'or le plus fin) Plutôt que de voir en Ps 20, 4 la couronne du roi, peut-être faut-il comprendre que cet or fin souligne l'accomplissement de la pratique de la Loi par le roi.

Il y a de nombreuses relations entre les psaume 17 et 20 : la présence de l'ennemi (17, 41 : « Tu fais plier mes **agresseurs**... je **les** anéantis » - 20, 9 : Ta main trouvera tes **ennemis** ») ; la **loyauté de Dieu et sa présence auprès du roi** (17,35 : « il exerce mes mains à combattre, mon bras à tendre l'arc »- 20, 9 : le roi s'appuie sur le S., il le rend inébranlable ») ; Colère et feu suivis d'un engloutissement (17, 9 : « Une fumée sort de ses narines, de sa bouche un feu » - 20, 10 : « Tu en fais un brasier... la colère du Seigneur (...) les dévore ») ; l'avenir heureux du roi (17, 51 : « Le Seigneur donne à son roi de grandes victoires » - 20, 7 : « Tu mets en lui ta bénédiction pour toujours : ta présence l'emplit de joie »)

## VOIR LES VOIX DU PSAUME 20.

VOIR LES VOIX - Ps 19 – Version œcuménique – Texte liturgique		
1	Du maître de chœur – Psaume - De <b>David</b>	
2	<b>Seigneur,</b>	le <b>roi</b> se réjouit de <b>ta force</b> ; quelle allégresse <b>lui donne ta</b> victoire !
3	<b>Tu</b> as répondu	au désir de <b>son</b> cœur,
4	<b>tu</b> n'as pas rejeté	le souhait de <b>ses</b> lèvres.
5	<b>Tu lui</b> destines <b>bénédictions</b> et bienfaits,	<b>tu</b> mets
6	Par <b>ta</b> victoire,	sur <b>sa</b> tête une couronne d'or.
7	<b>tu le</b> revêts de splendeur et de gloire.	La vie qu' <b>il</b> t'a demandée, <b>tu la lui donnes</b> , de longs jours, des années sans fin.
8	<b>Tu</b> mets en <b>lui ta</b> bénédiction pour toujours :	grandit <b>son</b> éclat :
9	<b>ta</b> présence	<b>l'</b> emplit de joie !
10	<b>Oui,</b>	le <b>roi</b> s'appuie sur le <b>Seigneur</b> :
11	la grâce du <b>Très-Haut</b>	<b>le</b> rend inébranlable.
12	[ <b>Ta</b> main <b>trouvera</b> <b>tes</b> ennemis,	<b>ta</b> droite <b>trouvera</b> <b>tes</b> adversaires.
13	<b>Tu</b> parais, <b>tu en</b> fais un brasier :	<b>les</b> dévore.
14	la colère du <b>Seigneur</b> <b>les</b> consume, un feu	<b>leur</b> lignée sur la terre et
15	<b>Tu</b> aboliras	<b>Leur</b> descendance parmi les hommes.
16		S' <b>ils</b> trament le mal contre <b>toi</b> , s' <b>ils</b> préparent un complot,*
17		<b>ils</b> iront à l'échec.
18	<b>Oui,</b>	<b>tu les</b> renverses et <b>les</b> terrasses ; <b>ton</b> arc <b>les</b> vise en plein cœur.]
19	Dresse- <b>toi</b> , <b>Seigneur</b> , dans <b>ta force</b> : <b>nous</b> fêterons, <b>nous</b> chanterons <b>ta</b> vaillance.	

pause

*Cette partie n'est pas reprise dans la liturgie.*

Le psaume 21 **complète la démarche du psaume précédent** : le peuple priait le Seigneur pour le roi au moment de son intronisation ou au moment du départ pour la bataille. Il revient au Temple pour un Te Deum au jour anniversaire de l'intronisation, ou lors de la victoire.

Le « **Seigneur** » et sa « **force** » (et aussi une ambiance de joie et d'allégresse) se retrouvent au début et à la fin du psaume et forment une **grande inclusion**. Mais l'ensemble du psaume redit que le roi se maintient seulement par la force du Seigneur.

Les destinées du roi et du peuple sont intimement mêlées dans ce psaume. Si le roi, en effet, semble être le seul bénéficiaire de la bénédiction divine, c'est bien tout le peuple qui va voir sa vie changer. Et **le peuple intervient en « nous »** à la fin du psaume. Le psaume 19 se terminait aussi en « nous » : « Répond-nous au jour de notre appel ».

Une continuité est donnée par **l'introduction(2), le morceau de liaison central (8) et la finale (14)** pour tracer un visage du Seigneur :

- (2) : Le **roi** se réjouit et trouve son plaisir dans la force et la victoire que donne le **Seigneur** | tout commence entre le roi et le Seigneur ; le peuple est là de
- (8) : Le **roi** met sa confiance, est inébranlable à cause de la loyauté du **Seigneur**. | manière implicite (dans la personne du psalmiste et n'interviendra
- (14) : **nous** fêterons, **nous** chanterons **ta** force, **ta** vaillance, (**peuple** / **Seigneur**) | qu'avec le « nous » du v.14.

## LE PSAUME 20 ET SON MESSAGE

### VOIR LES VOIX - Ps 19 – Version œcuménique – Texte liturgique

1	Du maître de chœur – Psaume - De <b>David</b>	
2	<b>Seigneur,</b>	le <b>roi</b> se réjouit de <b>ta</b> force ; quelle allégresse <b>lui</b> donne <b>ta</b> victoire !
3	<b>Tu</b> as répondu	au désir de <b>son</b> cœur,
4	<b>tu</b> n'as pas rejeté	le souhait de <b>ses</b> lèvres.
5	<b>Tu</b> <b>lui</b> destines <b>bénédictions</b> et bienfaits,	
6	<b>tu</b> mets	sur <b>sa</b> tête une couronne d'or.
7	Par <b>ta</b> victoire,	La vie qu' <b>il</b> t'a demandée, <b>tu</b> la <b>lui</b> <b>donnes</b> , de longs jours, des années sans fin.
8	<b>tu</b> <b>le</b> revêts de splendeur et de gloire.	grandit <b>son</b> éclat :
9	<b>Tu</b> mets en <b>lui</b> <b>ta</b> <b>bénédition</b> pour toujours :	
10	<b>ta</b> présence	<b>l'</b> emplit de joie !
8	<b>Oui,</b>	le <b>roi</b> s'appuie sur le <b>Seigneur</b> :
9	la grâce du <b>Très-Haut</b>	<b>le</b> rend inébranlable.
9	[ <b>Ta</b> main <b>trouvera</b>	<b>tes</b> <b>ennemis</b> ,
10	<b>ta</b> droite <b>trouvera</b>	<b>tes</b> <b>adversaires</b> .
11	<b>Tu</b> parais, <b>tu</b> <b>en</b> fais un brasier :	
12	la colère du <b>Seigneur</b> <b>les</b> consume, un feu <b>les</b> dévore.	
13	<b>Tu</b> aboliras	<b>leur</b> lignée sur la terre et
14		<b>Leur</b> descendance parmi les hommes.
15		S' <b>ils</b> trament le mal contre <b>toi</b> , s' <b>ils</b> préparent un complot,*
16		<b>ils</b> iront à l'échec.
17	<b>Oui,</b>	<b>tu</b> <b>les</b> renverses et <b>les</b> terrasses ; <b>ton</b> arc <b>les</b> vise en plein cœur.]
14	Dresse- <b>toi</b> , <b>Seigneur</b> , dans <b>ta</b> force : <b>nous</b> fêterons, <b>nous</b> chanterons <b>ta</b> vaillance.	

pause

*Cette partie n'est pas reprise dans la liturgie.*

Une lecture messianique de ce psaume existe : des écrits juifs par exemple, le Targum par exemple, a ainsi lu « le roi Messie » au v. 1 et au v. 7 au lieu de simplement « le roi ». Saint Paul en 2 Th 1,6-10 semble reprendre la logique de ce psaume : Dieu rendra la tribulation à ceux qui vous l'infligent quand Jésus se révélera au milieu d'une flamme brûlante. Athanase, un des Pères de l'Eglise, propose une équivalence entre « Dresse-toi » (8) et « que ton règne vienne » (notre Père). Ce psaume est repris à l'office des vêpres du mardi de la 1<sup>o</sup> semaine à la suite du ps19 et il est suivi d'un texte composé de versets divers de l'Apocalypse qui présentent l'Agneau comme le roi-Messie qui apporte puissance et richesse, sagesse et force, honneur, gloire et louange

**EN ECRIVANT UNE REACTION, UN MESSAGE, FAITES ENTENDRE VOTRE VOIX : Contact : [psaumes@eglisejura.com](mailto:psaumes@eglisejura.com)**